

母性健康管理指導事項連絡カード
Formulaire de communication des instructions pour la gestion de la santé des femmes enceintes

令和 年 Reiwa 年 an 月 mois 日 jour

事業主殿

À l'attention de l'employeur

医療機関等名 Etablissement médical.....

医師等氏名 Nom du médecin..... 印 sceau

下記の1の者は、健康診査及び保健指導の結果、下記2～4の措置を講ずることが必要であると認めます。
 Le point 1 ci-dessous est le résultat d'une observation médicale ou de recommandations sanitaires, tandis que les points 2 à 4 indiquent les mesures à prendre.

記 dossier

1. 氏名等 Identité

氏名 Nom		妊娠週数 Semaines de grossesse	週 semaines	分娩予定日 Jour prévu de l'accouchement	年 année 月 mois 日 jour
-----------	--	-------------------------------	---------------	---------------------------------------	-----------------------

2. 指導事項(該当する指導項目に○を付けてください。)

2. Instructions (Un cercle dans la case 指導項目 vide indique que cela correspond à votre situation)

症状等 symptômes		指導項目	標準措置 recommandations standard
つわり Nausées	症状が著しい場合 Les symptômes sont particulièrement forts		勤務時間の短縮 Écourter les horaires de travail
妊娠 ^{おそ} 悪阻 Nausées liées à la grossesse			休業(入院加療) Mise en congé (et observation en milieu hospitalier)
妊娠貧血 Anémie de grossesse	Hb9g/dl 以上 11g/dl 未満 9g/dl < Hb < 11g/dl		負担の大きい作業の制限又は勤務時間の短縮 Limiter et/ou écourter les horaires de travail pour tout travail éprouvant physiquement
	Hb9g/dl 未満 Hb < 9g/dl		休業(自宅療養) Prendre un congé (repos à domicile)
子宮内胎児発育遅延 Retard de développement du fœtus intrautérin	軽症 bénin		負担の大きい作業の制限又は勤務時間の短縮 Limiter et/ou écourter les horaires de travail pour les travaux physiquement éprouvants,
	重症 important		休業(自宅療養又は入院加療) Prendre un congé (repos à domicile ou hospitalisation)

切迫流産(妊娠22週未満) Fausse couche imminente (dans les 22 premières semaines de la grossesse)			休業(自宅療養又は入院加療) Prendre un congé (repos à domicile ou hospitalisation)
切迫早産(妊娠22週以後) Naissance prématurée imminente (après 22 semaines de grossesse)			休業(自宅療養又は入院加療) Prendre un congé (repos à domicile ou hospitalisation)
妊娠浮腫 Œdème pendant la grossesse	軽症 Bénin		負担の大きい作業、長時間の立作業、同一姿勢を強制される作業の制限又は勤務時間の短縮 limiter et/ou écourter les horaires de travail pour les travaux physiquement éprouvants qui obligent à garder la même position pendant longtemps ou à rester debout
	重症 Grave		休業(入院加療) Prendre un congé (hospitalisation)
妊娠蛋白尿 Protéinurie de grossesse (excès de protéines dans l'urine)	軽症 Bénine		負担の大きい作業、ストレス・緊張を多く感じる作業の制限又は勤務時間の短縮 Limiter et/ou écourter les horaires de travail pour les travaux physiquement éprouvants, les tâches provoquant du stress
	重症 Grave		休業(入院加療) Prendre un congé (hospitalisation)
妊娠高血圧症候群 (妊娠中毒症) Hypertension pendant la grossesse et Prééclampsie	高血圧が見られる場合 Hypertension constatée	軽症 Bénine	負担の大きい作業、ストレス・緊張を多く感じる作業の制限又は勤務時間の短縮 Limiter et/ou écourter les horaires de travail pour les travaux physiquement éprouvants, les tâches provoquant du stress
		重症 Grave	休業(入院加療) Prendre un congé (hospitalisation)
	高血圧に蛋白尿を伴う場合 Hypertension + protéinurie	軽症 Bénines	負担の大きい作業、ストレス・緊張を多く感じる作業の制限又は勤務時間の短縮 Limiter et/ou écourter les horaires de travail pour les travaux physiquement éprouvants, les tâches provoquant du stress
		重症 Graves	休業(入院加療) Prendre un congé (hospitalisation)
妊娠前から持っている病気 (妊娠により症状の悪化が見られる場合) Maladie(s) présente(s) avant la grossesse (et susceptibles d'être aggravées par celle-ci)	軽症 Bénine		負担の大きい作業の制限又は勤務時間の短縮 Limiter et / ou écourter les horaires de travail pour les travaux physiquement éprouvants
	重症 Grave		休業(自宅療養又は入院加療) Prendre un congé (repos à domicile ou traitement à l'hôpital)

症 状 等 Les symptômes		指導項目	標 準 措 置 Recommandations standard
妊娠中にかかりやすい病気 Problèmes fréquents pendant une grossesse	静脈瘤 Varices <small>りゅう</small>	症状が著しい場合 Si les symptômes sont aigus	長時間の立作業、同一姿勢を強制される作業の制限又は横になっての休憩 Éviter de rester debout ou dans la même position longtemps et / ou se reposer sur le côté
	痔 Hémorroïdes <small>じ</small>	症状が著しい場合 Si les symptômes sont aigus	
	腰痛症 Lumbago	症状が著しい場合 Si les symptômes sont forts	長時間の立作業、腰に負担のかかる作業、同一姿勢を強制される作業の制限 Éviter de rester debout ou dans la même position longtemps, et de porter de lourdes charges
	膀胱炎 Cystite <small>ぼうこうえん</small>	軽 症 Petite	
重 症 Grave		休業(入院加療) Prendre un congé (hospitalisation)	
多胎妊娠() 胎) Grossesse multiple (nombre de fœtus :)			必要に応じ、負担の大きい作業の制限又は勤務時間の短縮 Dans la mesure du possible, éviter de porter de lourdes charges et / ou écourter les horaires de travail 多胎で特殊な例又は三胎以上の場合、特に慎重な管理が必要 S'il s'agit d'une grossesse multiple hors normes ou avec trois fœtus ou plus, faire particulièrement attention
産後の回復不全 Rétablissement incomplet post accouchement	軽 症 Léger		負担の大きい作業の制限又は勤務時間の短縮 limiter les travaux physiquement éprouvants, et / ou écourter les horaires de travail
	重 症 Important		休業(自宅療養) Prendre un congé (repos à domicile)

標準措置と異なる措置が必要である等の特記事項があれば記入してください。

Les instructions particulières qui doivent faire l'objet de mesures exceptionnelles, sont inscrites dans l'encadré ci-dessous.

--

3. 上記2の措置が必要な期間

Quand appliquer les recommandations du tableau ?

(当面の予定期間に○を付けてください。)

Mettre un cercle dans la case correspondante.

4. その他の指導事項

Autres instructions

(措置が必要である場合は○を付けてください。)

Mettre un cercle lorsqu'il est nécessaire de suivre les recommandations

1週間(月 日 ~ 月 日) Première semaine (du (mois/jour) au (mois/jour))	
2週間(月 日 ~ 月 日) Deuxième semaine (du (mois/jour) au (mois/jour))	
4週間(月 日 ~ 月 日) Quatrième semaine (du (mois/jour) au (mois/jour))	
その他 Autre()	

妊娠中の通勤緩和の措置 Mesures pour d'assouplissement pour cette future maman concernant sa présence sur le lieu de travail	
妊娠中の休憩に関する措置 Mesures concernant les congés de cette future maman.	

[記入上の注意] Attention aux points suivants en remplissant le document :

(1) 「4. その他の指導事項」の「妊娠中の通勤緩和の措置」欄には、交通機関の混雑状況及び妊娠経過の状況にかんがみ、措置が必要な場合、○印をご記入下さい。

Dans la partie « Mesures pour d'assouplissement pour cette future maman concernant sa présence sur le lieu de travail » du tableau « 4. Autres instructions », un cercle dans la case correspondante signifie qu'il s'agit d'un ordre médical absolu, qui prend en compte le niveau de remplissage des transports en commun et l'état de la femme enceinte.

(2) 「4. その他の指導事項」の「妊娠中の休憩に関する措置」欄には、作業の状況及び妊娠経過の状況にかんがみ、休憩に関する措置が必要な場合、○印をご記入下さい。

Dans la partie « Mesures concernant les congés de cette future maman. » « 4. Autres instructions », un cercle dans la case correspondante signifie qu'il s'agit d'un ordre médical absolu, qui prend en compte le genre de tâches effectuées au travail et l'état de la femme enceinte.

指導事項を守るための措置申請書

Demande d'application des mesures pour suivre les instructions

上記のとおり、医師等の指導事項に基づく措置を申請します。

Comme écrit plus haut, les recommandations sont formulées en se basant sur les observations du médecin.

令和 ère Reiwa 年 année 月 mois 日 jour

所 属 Attaché (département, ou service).....

氏 名 Nom..... 印 Sceau

事 業 主 殿 À l'attention de l'employeur

この様式の「母性健康管理指導事項連絡カード」の欄には医師等が、また、「指導事項を守るための措置申請書」の欄には女性労働者が記入してください。

Dans ce formulaire, le médecin, etc. doit remplir la colonne « Carte d'information sur la gestion de la santé de la mère » et la travailleuse doit remplir la colonne « Demande d'application des mesures pour suivre les instructions ».